

Коршунова Елена Сергеевна

ОБРАЗ АНГЛИИ И АНГЛИЧАН В МАССОВОМ СОЗНАНИИ СОВРЕМЕННЫХ РОССИЯН

Статья раскрывает идею важности стереотипных представлений, главными из которых являются представления о национальных характерах, в процессах межкультурной коммуникации. Автором показано, что художественная литература была и остается одним из наиболее значимых источников конструирования образа национального характера в культуре. Представлены результаты эмпирического исследования, проведенного автором для изучения литературных пристрастий и представлений об Англии и англичанах двух поколений современных россиян.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/3/2012/4-1/24.html

Источник

Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 4 (18): в 2-х ч. Ч. I. С. 86-88. ISSN 1997-292X.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/3.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/3/2012/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_hist@gramota.net

УДК 008

Статья раскрывает идею важности стереотипных представлений, главными из которых являются представления о национальных характерах, в процессах межкультурной коммуникации. Автором показано, что художественная литература была и остается одним из наиболее значимых источников конструирования образа национального характера в культуре. Представлены результаты эмпирического исследования, проведенного автором для изучения литературных пристрастий и представлений об Англии и англичанах двух поколений современных россиян.

Ключевые слова и фразы: стереотипы; художественный образ; национальный характер; представления массового сознания; когнитивное конструирование.

Елена Сергеевна Коршунова

Кафедра русского и иностранных языков

Омский государственный университет путей сообщения

Otmichka-1@yandex.ru

ОБРАЗ АНГЛИИ И АНГЛИЧАН В МАССОВОМ СОЗНАНИИ СОВРЕМЕННЫХ РОССИЯН[®]

Актуальность темы исследования обусловлена расширением в настоящее время в мире международных контактов, которые требуют тщательного взаимопонимания. Возможность и характер межкультурных взаимодействий зависит от ряда факторов, среди которых особую роль играют существующие в каждой культуре виды авто- и гетеростереотипы. При этом базовые гетеростереотипы формируются, как правило, еще до реального общения и сохраняют свою действенность, даже если обнаруживается, что они далеко не полностью отражают реальность. Поэтому анализ таких стереотипных представлений и факторов их формирования находится в настоящее время в числе приоритетов культурологических исследований.

Среди самых распространенных гетеростереотипов выделяют представления наций о характере друг друга или национальном характере. Стереотипы формируют образ «типичного француза», «типичного англичанина», «типичного россиянина» и т.д., причем этот образ зачастую не выводится из эмпирических данных, а создается посредством различных культурных процессов как когнитивный конструкт. Одним из значимых инструментов конструирования образов характеров других наций в российской культуре традиционно являлась художественная литература. Мы предположили, что английская художественная литература и связанные с ней виды искусства (прежде всего, экранизация литературных произведений) сохраняют свое значение как источники конструирования представления об английском национальном характере в массовом сознании и современного российского общества. Чтобы подтвердить эту гипотезу, мы провели исследование, **целью** которого было изучение того, как и по каким источникам современная российская аудитория представляет себе англичан. Мы стремились обнаружить соотношение между степенью знакомства российской публики с английской художественной литературой и существующими у нее представлениями об английском национальном характере. В качестве респондентов были выбраны два поколения россиян – младшее (студенты) и старшее (их родители).

В исследовании были предложены различные задания: ассоциации, характеризующие «типичного англичанина», вопросы по произведениям, касающиеся их содержания и основных персонажей, а также выявление основного источника знаний об англичанах. Сразу же было обнаружено, что большая часть ассоциаций, связанных с понятием «типичный англичанин», в основном имеет литературное происхождение. К ним можно отнести шляпу-цилиндр, скачки, фрак, пенсне, монокль, карманные часы, белые перчатки и др.: все это атрибуты скорее художественной литературы, чем повседневной реальной жизни. Многие из ассоциаций, касающихся образа типичного англичанина, напрямую связаны также с литературным и кинематографическим образом Шерлока Холмса: строгий костюм, трубка, трость, высокий, худощавый, опрятность, вежливость, пунктуальность, хорошие манеры поведения, сдержанность, джентльмен и т.д. И студенты, и родители сочли важнейшим качеством англичан чувство юмора, ссылаясь при этом на литературные источники; родители также отметили эксцентричность англичан, подкрепляя эту идею опять-таки примерами из художественной литературы (мистер Пиквик).

Анализ состава ассоциаций показал, что родителями было дано значительно большее количество собственно-характерологических ассоциаций, означающих не внешние атрибуты (зонтик, трость), а личностные качества (прагматизм, консерватизм) – 74,49% от общего числа ассоциаций. У студентов таких ассоциаций значительно меньше – 55,35%. При этом студенты существенно больше родителей характеризуют образ англичанина через внешность. На наш взгляд, это коррелирует с тем выявленным фактом, что родители в целом показали существенно более высокий уровень начитанности в английской художественной литературе: они лучше знают названия, авторов и содержание английских произведений, называют больше литературных героев, чем студенты, дают разнообразные и верные характеристики персонажам английской литературы. Большинство же студентов характеризовали в основном один и тот же ограниченный круг персонажей.

И образ англичанина у них получился односторонний, сложившийся главным образом в результате просмотренных кинофильмов, снятых по произведениям английских писателей. В числе самых читаемых произведений студентов – «Винни-Пух» А. А. Милна, «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла, «Приключения Шерлока Холмса» А. Конан-Дойла, «Приключения Гулливера» Дж. Свифта и «Робинзон Крузо» Д. Дефо. Эти же произведения являются самыми широко читаемыми и у родителей, но к ним добавляются «Гамлет» У. Шекспира, «Трое в лодке, не считая собаки» Дж. Джерома и «Джейн Эйр» Ш. Бронте. Лишь единичные студенты читали и знакомы с такими популярными у их родителей произведениями как Дж. Оруэлл «1984», Л. Стерн «Жизнь и мнения Тристрама Шенди, джентльмена», Дж. Джойс «Улисс», О. Хаксли «Этот дивный новый мир», У. Голдинг «Повелитель мух». Значительно больше родителей, чем студентов, читали У. М. Теккерея, Ш. Бронте, Дж. Остин, Э. Бронте. В целом показатели знакомства с названными произведениями у старшего поколения оказались в два, а порой и в три раза выше, чем у младшего. Среди любимых персонажей двух поколений были зафиксированы Винни-Пух, Гарри Поттер, Алиса, Питер Пэн и Мэри Поппинс.

Отвечая на вопрос о важных источниках для получения знаний об Англии и англичанах, на первое место как студенты, так и их родители поставили реальное знакомство с Англией, то есть поездки и общение с представителями английской нации. Но вторым по важности источником для старшего поколения является художественная литература, знание которой они показали уже по предыдущим заданиям. А вот студенты по степени важности поставили на второе место такие источники как уроки английского языка и обучающие программы по английскому языку. Студенты-гуманитарии поставили художественную литературу только на третье место по значимости, студенты технических специальностей – даже на четвертое. У родителей на третьем месте – страноведческая литература, включая популярную. По сравнению с младшим поколением, которое переместило его на последнее место, родители выше ценят страноведение Англии, то есть различные систематизированные данные о ее природе, культуре, населении, хозяйстве и других аспектах. Несмотря на свои огромные ресурсы и неограниченные возможности, широкий доступ для всех, Интернет так и не вошел в число самых важных источников знаний об Англии и англичанах, как об этом заявили родители и студенты. Старшее поколение поставило Интернет на последнее, пятое место, сочтя его, таким образом, наименее важным источником знаний о жителях туманного Альбиона среди всех прочих.

Таким образом, даже наше локальное исследование обнаружило со всей очевидностью, что современное молодое поколение читает книги как родной, так и зарубежной литературы существенно меньше, чем их родители (что объясняется появлением не только других источников информации, но и иных форм досуга). В результате представление об англичанах у родителей более разработано, более связано с внутренними, а не внешними характеристиками и при этом обнаруживает несколько большую ассоциированность с образом, представленным в английской художественной литературе. Младшее поколение чаще черпает информацию об Англии и англичанах не из художественной литературы, а из других источников (фильмов, уроков английского языка, Интернета или популярной литературы). В свете полученных результатов можно утверждать, что снижение начитанности в сфере художественной литературы ведет к обеднению образа представителей иной культуры, более внешнему и случайному характеру этого образа, что может привести к проблемам в практике межкультурной коммуникации.

Связь между развитостью представления об английском национальном характере, существующем в определенной социальной группе, и степенью литературной начитанности данной группы дает основания утверждать, что образ англичанина в массовом сознании российского общества – это культурный конструкт, во многом формируемый произведениями литературы и искусства в целом. Представление об английском национальном характере в рамках российской культуры является не столько фактом – или отображением – существующей реальности, сколько складывающимся в художественном мышлении и его восприятии в массовом сознании когнитивным конструктом. Но литературное конструирование образа национального характера имеет следующую особенность: в нем неизбежно присутствуют типизация и некоторое утрирование особенностей национального характера, необходимые для художественного изображения. Представление черт характера в художественной литературе всегда рельефнее, нагляднее, выразительнее, чем в реальной жизни. И это сказывается на формировании авто- и гетеростереотипов.

В контексте собственной культуры литературные гиперболизации образа национального характера выполняют, кроме прочих, «разрешающие» функции, санкционируя некоторые формы поведения, которые не общеприняты, но считаются допустимыми именно для представителей данной культуры. Высокомерный, чопорный англичанин более «нормален», чем китаец или индус с теми же характеристиками, и как окружающие, так и он сам склонен – в том числе апеллируя к известным ему литературным примерам – рассматривать данное поведение как обусловленное и извиняемое особенностями национального стандарта. В то же время на собственной территории культуры типические образы воспринимаются как литературное заострение, содержащее в себе определенный отрыв от реальности.

В контексте восприятия литературы в иной культурной среде дистанцирование литературы от реальной жизни не столь очевидно, что ведет к определенному «уплощению» и большей стереотипизации образа: точно так же, как поверить в существование странных обычаев в далекой стране легче, чем в собственной, в большей степени возможно отнестись к описываемым характеристикам как к действительно существующим, если речь идет об иной стране.

В результате возникает следующий эффект. С одной стороны, основные черты национального характера как образа, разрабатываемого английской художественной литературой, воспроизводятся в представлениях

российского общества. С другой стороны, их воспроизведение имеет тенденцию к мифологизации, выражающейся в акцентировке базовых признаков с абстрагированием от остальных. В результате образ «типичного англичанина» в сознании россиян имеет также оттенок своеобразной «маски».

Сохранявшаяся на протяжении всего XX в. ограниченность реальных контактов обеспечивает существование образа Англии и англичан в массовом сознании россиян именно как конструкта, создаваемого и поддерживаемого во многом средствами художественной литературы, а также смежных с нею жанров художественного творчества (прежде всего – экранизации литературных произведений). Практика интерпретаций, экранизаций, различных переводов, авторских переложений и т.д. определяет дальнейшую трансформацию этого конструкта, в результате чего образ оказывается еще более относительно связанным с реальностью и воспроизводится уже отчасти на собственной основе. Для адекватного понимания статуса образа английско-го национального характера в российской культуре важно помнить, что это, прежде всего, образ, отличный от реальности и сконструированный когнитивными средствами; но базовым для людей, принадлежащих к определенной культуре, является именно бытующий в ней образ.

Список литературы

1. Баграмов Э. А. К вопросу о научном содержании понятия «национальный характер». М.: Мысль, 1973. 213 с.
2. Бернацкий В. О. Человек и философия // Вестник Омского отделения Академии гуманитарных наук. Омск, 1996. № 1. С. 19-27.
3. Благой Д. Д. Литература и действительность. М.: Гос. изд-во худ. лит., 1959. 516 с.
4. Гуревич П. С. Философия культуры: учебник для высшей школы. М.: Издательский дом «Nota Bene», 2001. 352 с.
5. Дитрих Я. Проектирование и конструирование: системный подход. М.: Мир, 1981. 454 с.
6. Ерофеев Н. А. Империя создавалась так: английский колониализм в 18 веке. М.: Наука, 1964. 175 с.
7. Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Бухаров В. М. и др. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие для студентов вузов. Н. Новгород: Деком, 2001. 313 с.
8. Кант И. Критика чистого разума / пер. с нем. Н. О. Лосского. СПб.: ИКА «Тайм-аут», 1993. 472 с.
9. Кармин А. С. Основы культурологии: морфология культуры. СПб.: Лань, 1997. 512 с.
10. Конструирование человека: сб. трудов всеросс. науч. конф. с междунар. участием: в 2-х т. Томск: Изд-во ТГУ, 2008.
11. Культурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / под науч. ред. Г. В. Драча. Изд-е 9-е. Ростов н/Д: Феникс, 2005. 576 с.
12. Лойфман И. Я. Культура как плодотворное существование: конспект лекций по курсу «Современная философия». Екатеринбург, 1994. 18 с.
13. Маркова Л. А. Человек и мир в науке и искусстве. М.: Канон + РООИ «Реабилитация», 2008. 384 с.
14. Мартишина Н. И. Реальность и ее конструирование. Новосибирск: Изд-во СГУПС, 2009. 172 с.
15. Микешина Л. А., Опенков М. Ю. Новые образы познания и реальности. М.: Российская политическая энциклопедия, 1997. 240 с.
16. Нефёдова Л. К. Феномен детства в основных формах его репрезентации (философия, миф, фольклор, литература): дисс. ... докт. филос. наук. Омск, 2005. 337 с.
17. Овчинников В. В. Ветка сакуры. Корни дуба. Горячий пепел: повести. М.: Советский писатель, 1987. 608 с.
18. Петренко Ю. А. Конструирование реальностей как механизм развития культуры: дисс. ... канд. филос. наук. Омск, 2007. 174 с.
19. Фокс К. Наблюдая за англичанами: скрытые правила поведения / пер. с англ. И. П. Новоселецкой. М.: Рипол классик, 2008. 512 с.
20. Хайдеггер М. Вопрос о технике // Хайдеггер М. Время и бытие. М.: Республика, 1993. 447 с.
21. Юм Д. О национальных характерах // Юм Д. Сочинения: в 2-х т. М., 1966. Т. 2. С. 703-709.

ENGLAND AND ENGLISHMEN IMAGE IN MODERN RUSSIANS' MASS CONSCIOUSNESS

Elena Sergeevna Korshunova
Department of Russian and Foreign Languages
Omsk State Transport University
Omichka-1@yandex.ru

The author reveals the idea of stereotypical notions importance in intercultural communication processes, the main of which are national character notions, shows that fiction was and remains one of the most significant sources of national character image construction in culture, and presents the results of the empirical research conducted for the study of the literary predilections and ideas about England and the Englishmen of modern Russians two generations.

Key words and phrases: stereotypes; artistic image; national character; mass consciousness notions; cognitive construction.